



Українська
Католицька Церква
свв. Петра і Павла
Sts. Peter and Paul
Ukrainian Catholic
Church

1490 Markham Road
Scarborough ON M1B 2V9

416-293-4656 (Office)

416-291-7401 (Hall)

stspeterandpaulparish
@rogers.com

stspeterandpaul.com

Rev. Petro Dvirnik, Pastor



Недільна Літургія о 9:30 ранку – українською і англійською мовами
Sunday Liturgy at 9:30 am – in Ukrainian and English

Неділя, 6 вересня 2026 – Sunday, September 6, 2026

1. Ми **молимося за Україну!**
2. Після Літургії ЛУКЖК продаватиме **вареники** з картоплею і сиром (\$10 за дванадцять) та капустою (\$12 за дванадцять), у домівці.
3. Також після Літургії, запрошуємо всіх на **каву і солодке** в домівці.
4. До неділі, 20 вересня, ми продовжуватимемо **літній розклад**: одна двомовна Літургія о 9:30 ранку.
5. У неділю, 27 вересня, буде одна Літургія о 10:00 ранку, а потім наше **Річне парохіяльне барбекю**. Будуть розваги та ігри для дітей.
6. Щорічний **Єпископський бенкет** відбудеться у четвер, 15 жовтня, в Pearson Convention Centre. Квитки можна придбати за адресою ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet. Дохід призначений на підтримку родин у потребі і новоприбулих, а також на ініціативи Єпархії у сфері захисту родини та життя.

1. We are **praying for Ukraine!**
2. After the Liturgy the UCWLC will be selling **varenyky** with potato and cheese (\$10 per dozen) and sauerkraut (\$12 per dozen), in the clubhouse.
3. Also after the Liturgy, we invite everyone for **coffee and sweets** in the clubhouse.
4. Until Sunday, September 20, we will continue the **summer schedule**: one bilingual Liturgy at 9:30 am.
5. On Sunday, September 27, there will be one Liturgy at 10:00 am, followed by our **Annual Parish Barbecue**. There will be activities and games for children.
6. The annual **Bishop's Banquet** will be held on Thursday, October 15, at the Pearson Convention Centre. Tickets are available at ucet.ca/bishop-bryan/bishops-annual-banquet. Proceeds will support needy and newly arrived families, and the family and life initiatives of the Eparchy.



15-та неділя після П'ятдесятниці

Тропар воскресний (глас 6): Ангельські сили на гробі Твоім,* і сторожі омертвіли,* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя*. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава ... і нині ... Кондак воскресний (глас 6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог,* воскресив з темних безодень всіх померлих* і подав воскресіння людському роду.* Він бо всіх Спаситель,* воскресіння, життя і Бог усіх.

Прокімен (глас 6): Спаси, Господи, людей Твоїх* і благослови спадкоємство Твоє. (Псалом 27:9)

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене. (Псалом 27:1)

Апостол: (2 до Коринтян 4:6–15) Браття і сестри, Бог, який сказав: „Нехай із темряви світло засяє“, – освітлив наші серця, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на лиці Ісуса Христа.

Ми маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не тратимо надії; нас переслідують, та ми не покинуті; ми повалені, та не погублені. Увесь час носимо в тілі смерть Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашому житті було явним. Нас бо весь час живими віддають на смерть задля Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашому смертному тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас.

Та маючи той самий дух віри, про який написано: „Я вірував, тому й говорив“, – і ми віруємо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами поряд себе. Бо все це ради вас, щоб благодать Божа, множачись через багатьох, збагатила подяку на славу Божу.

Алилуя (глас 6)

Стих: Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. (Псалом 90:1)

Стих: Скаже він Господеві: „Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся“. (Псалом 90:2)

Євангеліє: (від Маттея 22:35–46) В тому часі один законовчитель приступив до Ісуса і спитав його, спокушаючи: „Учителю, котра найбільша заповідь у законі?“ Він сказав до нього: „Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На цих двох заповідях стоять увесь закон і пророки.“

Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: „Що ви думаєте про Христа? Чий він син?“ Кажуть йому: „Давидів“. Він до них мовить: „Як же Давид у натхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Господеві моєму: Сиди праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком ніг твоїх. Коли, отже, Давид його називає Господом, як він може бути його сином?“ Ніхто не міг йому відповісти і слова, і від того дня ніхто не важився більше його питати.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. (Псалом 148:1) Алилуя (*тричі*).

15th Sunday after Pentecost

Resurrectional tropar (Tone 6): Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Glory ... now ... Resurrectional kondak (Tone 6): With His life-giving hand* Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Saviour,* the resurrection and the life, and the God of all.

Prokimen (Tone 6): Save Your people, O Lord,* and bless Your inheritance.
(Psalm 27:9)

Verse: Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.
(Psalm 27:1)

Epistle: (2 Corinthians 4:6–15) Brothers and sisters, it is the God who said, “Let light shine out of darkness”, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in clay jars, so that it may be made clear that this extraordinary power belongs to God and does not come from us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be made visible in our bodies. For while we live, we are always being given up to death for Jesus’ sake, so that the life of Jesus may be made visible in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you.

But just as we have the same spirit of faith that is in accordance with scripture – “I believed, and so I spoke” – we also believe, and so we speak, because we know that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus, and will bring us with you into his presence. Yes, everything is for your sake, so that grace, as it extends to more and more people, may increase thanksgiving, to the glory of God.

Alleluia (Tone 6)

Verse: He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. (*Psalms 90:1*)

Verse: He says to the Lord: “You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.” (*Psalms 90:2*)

Gospel: (*Matthew 22:35–46*) At that time, a lawyer approached Jesus and asked him a question to test him. “Teacher, which commandment in the law is the greatest?” He said to him, “‘You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind.’ This is the greatest and first commandment. And a second is like it: ‘You shall love your neighbour as yourself.’ On these two commandments hang all the law and the prophets.”

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them this question: “What do you think of the Messiah? Whose son is he?” They said to him, “The son of David.” He said to them, “How is it then that David by the Spirit calls him Lord, saying, ‘The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I put your enemies under your feet”’? If David thus calls him Lord, how can he be his son?” No one was able to give him an answer, nor from that day did anyone dare to ask him any more questions.

Communion verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest. (*Psalms 148:1*) Alleluia (*thrice*).



**FAIRVIEW PHYSIOTHERAPY
AND REHAB CENTRE**

20 Wynford Drive
Suite B3 | Toronto
Tel: 416.441.6117

5 Fairview Mall Drive
Suite 250 | Toronto
Tel: 416.493.6993

fairviewrehabcentre.com

- ACUPUNCTURE ● CHIROPRACTIC
- REGISTERED MASSAGE THERAPY
- OSTEOPATHIC ● PHYSIOTHERAPY

PRODUCTS



Monday – Friday
9am – 7pm

Saturday
9am – 6pm



Albin Skodic
General Manager

18 Romac Dr., Scarborough, ON M1C 5H1
Cell: 416.562.7801 | Hall: 416.291.7401
info@signaturecatering.ca | www.signaturecatering.ca

Roma, Ivanka & Vera



trio
Lira

416 821-1861
romadee@rogers.com



OGDEN
FUNERAL HOMES



4164 Sheppard Avenue East
Scarborough, Ontario M1S 1T3

Tel: 416-293-5211
Fax: 416-298-4064

www.ogdenfuneralhome.com



Вітаємо!

Sts. Peter and Paul Seniors Residence

Український Дім для сеньйорів ім. свв. Петра і Павла

Assisted Living

Private rooms with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$3,605/mth

Private two-piece washroom ONLY \$3,705/mth

ALL INCLUSIVE

Respite Care or Short-Term Stay

Shared or Private two-piece washroom \$125/day

Semi-Independent Living

SENIOR STUDIO

Private Room with a:

Shared two-piece washroom ONLY \$1,970/mth

Private two-piece washroom ONLY \$2,270/mth

Two Modern Shower Rooms on each floor

SENIOR SUITES

2 Private Rooms with a two-piece washroom

\$2,730 (1 person occupancy)

\$3,940 (2 people occupancy)

Two Modern Shower Rooms on each floor

www.sppresidence.com

221 Milner Avenue Toronto 416.291.3900 ext.223